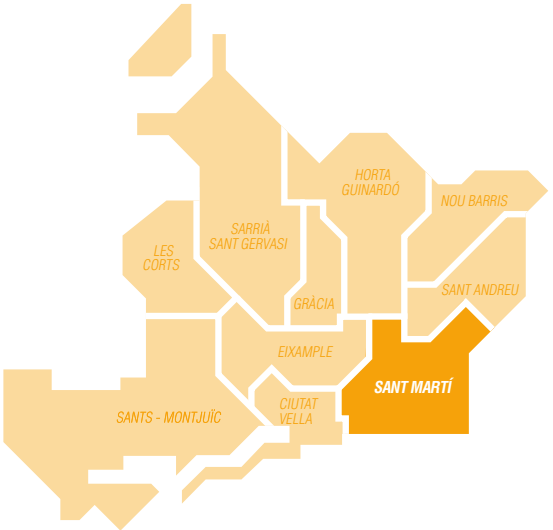
SANT MARTÍ

GUIA DE RECURSOS

دليل الموارد

Ajuntament de Barcelona


HORTA
GUINARDÓ
NOU BARRIS
SARRIÀ
SANT GERVASI
LES
CORTS
GRÀCIA
SANT ANDREU
EIXAMPLE
SANT MARTÍ
CIUTAT
VELLA
SANTS - MONTJUÏC

1 EMPADRONAR-SE
التسجيل بسجل إحصاء السكان

L'empadronament permet ser resident de la ciutat de Barcelona. Totes les persones, amb o sense permís de residència, han d'empadronar-se. És necessari per demostrar la residència al municipi en tràmits relacionats amb la Llei d'Estrangeria i per accedir als serveis públics (educatius, sanitaris, etc.).

التسجيل بسجل إحصاء السكان يسمح لك أن تكون مقيم لمدينة برشلونة. جميع المواطنون سواءا كانو يتوفروا على رخصة الأقامة أو لا يجب عليهم التسجيل بسجل إحصاء السكان. من الضروري لبرهنة الأقامة بالأقليم أثناء القيام الأجراءات المتعلقة بقانون الأجنبية Llei d'Estrangeria **والألتحاق بالخدمات العمومية (التعليمية والصحية، الخ).**

ON ANAR / أبن

Oficina d'Atenció al Ciutadà del seu districte -veure apartat "el seu barri"

مكتب إستقبال المواطن ببلديتك - أنظر فقرة "حيك"

Telèfon d'informació / هاتف الأستعلام 010

** 0,55 € més IVA cada 3 minuts o fracció*

OBTENIR LA TARGETA SANITÀRIA
الحصول على البطاقة الصحية

2

Li permet accedir gratuïtament als serveis del sistema sanitari públic. Totes les persones empadronades, amb o sense permís de residència, poden obtenir la Targeta Sanitària.

يسمح لك الألتحاق بشكل مجاني الى خدمات النظام العمومي الصحي. كل الأشخاص المسجلون بسجل إحصاء السكان يواءا كانو متوفون على رخصة الأقامة أولا، يمكنهم الحصول على البطاقة الصحية.

ON ANAR / أين

Centre d'Atenció Primària (CAP) del seu barri -veure apartat "el seu barri"

مركز الرعاية الأولية (CAP) بحيك – أنظر فقرة "حيك"

També el poden informar al següent telèfon 902 111 444

يمكنك الأستعلام عبر طريق الهاتف رقم 444 111 902

3 INFORMAR-SE SOBRE LA SEVA SITUACIÓ LEGAL
الأستعلام حول حالتك القانونية

Si vol informació sobre l'obtenció de permisos de residència i/o treball, es pot adreçar als serveis gratuïts d'assessorament legal.

إذا منت تريد الأستعلام عن كيفية الحصول عن رخصة الأقامة و/ أو العمل، توجه الى الخدمات المجانية للأرشاد القانوني.

ON ANAR / أبن

SERVEI D'ATENCIÓ ALS IMMIGRANTS ESTRANGERS I REFUGIATS (SAIER)

خدمة إستقبال المهاجرون الأجانب واللاجئون (SAIER)

Assessorament jurídic i tramitació de documentació específica d'estrangeria

الأستشارة القضائية والأجراءات الخاصة بوثائق قانون الأجنبية

Telèfon d'informació / هاتف الأستعلام 93 292 40 77

Atenció al públic: dilluns, dimarts i dijous de 9 a 18 h. Dimecres, de 9 a 20 h. Divendres, de 9 a 14 h.

إستقبال الموا نون: ا نين والثلاثاء والخميس من الساعة 9 الى الساعة 18 والأربعاء من الساعة 9 الى الساعة 20 . الجمعة من الساعة 9 الى 14.

ALTRES / أخرة

CIUTAT VELLA

ASOPXI,
Ptge. Madoz, 6, 2n 1a
93 310 69 77

Asociació Socio-Cultural Ibn Batuta,
C/ Sant Pau, 82, baixos
93 329 30 54

Asociació SURT,
C/ Guàrdia, 14, baixos
93 342 83 80

Càritas,
Plaça Nova, 1
93 301 35 50

Casal dels Infants del Raval,
C/ Junta de Comerç, 16
Principal 1a
93 317 00 13

CITE-CCOO,
Via Laietana, 16
93 292 40 77

Fedelatina (Red Solidaria en Barcelona),
C/ Nou de Sant Francesc, 15
93 192 41 14

Fundació Bayt Al-Thaqafa,
C/ Princesa, 14, 1r
93 319 88 69

Fundació Comtal,
C/ Forn de la Fonda, 5, baixos
93 319 98 55

Fundació Ficat,
Pl. de Sant Agustí, 2, 2n
93 318 65 06

PROBENS,
C/ Sant Rafael, 10, baixos
93 441 41 05

EIXAMPLE

CCAR-CEAR,
C/ Aribau, 3, 1r 2a
93 301 25 39

SANTS-MONTJUIC

ACATHI,
C/ Finlàndia, 45
93 298 00 29

ACSAR,
C/ Font Honrada, 8-10, 2n
93 424 90 26 (Sol·licitants d'asil / طالبون اللجوء)

ATIMCA,
C/ Blasco de Garay, 26, local 1
93 324 95 22

Metges del Món,
C/ Leiva, 42
93 289 27 15

Plataforma Poble Sec per a Tothom,
C/ Concòrdia, 33, baixos
93 324 85 38

GRÀCIA

Fundació Prahu,
C/ Sant Pere Màrtir, 18, baixos
93 217 30 20

HORTA-GUINARDÓ

Fundació Adsis,
C/ Lugo, 61
93 357 75 75

NOU BARRIS

9 Barris Acull,
C/ Badosa, 36
93 353 78 71

SANT ANDREU

Convivim,
C/ Cardenal Tedeschini, 72, baixos
93 340 11 99

SANT MARTÍ

ASGER,
Gran Via de les Corts Catalanes, 1176 bis
93 465 63 89

4 ESCOLARITZAR ELS INFANTS
تدريس الأ بناء والأبنات

Els infants de 5 a 16 anys han d'estar obligatòriament escolaritzats.

ٱلأطفال والطفلات مابين 5 الى 16 سنة يجب عليهم الوجود في حالة التمدرس إجباريا

0-3 ANYS : ESCOLES BRESSOL / 3-0 سنوات: روض الأطفال

3-12 ANYS : CENTRE D'EDUCACIÓ INFANTIL I PRIMÀRIA (CEIP)
3-12 سنة: مركز التعليم الأساسي والأبتدائي (CEIP)

12-16 ANYS : INSTITUT D'EDUCACIÓ SECUNDÀRIA (IES)
12-16 سنة: معهد التعليم الأعدادي (IES)

ON ANAR PER ESCOLARITZAR ELS INFANTS
أين الذهاب لتسجيل الأبناء والأبنات في التدريس

Oficina d'Escolarització / مكتب التسجيل بالتدريس
C/ Bruc, 90-92
93 467 73 50

APRENDRE LA LLENGUA
تعلم اللغة

5

Aprendre les llengües autòctones facilitarà la seva integració social i laboral a la ciutat.

تعلم اللغات الأصلية يسهل في الأندماج الأجتماعي والمهني بالمدينة

ON ANAR PER APRENDRE CATALÀ
أين تتعلم الكطلان

CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA / مركز التقييس اللغوي
Pl. Catalunya, 9, 2n 1a
902 075 060

SERVEI D'ATENCIÓ ALS IMMIGRANTS ESTRANGERS I REFUGIATS (SAIER)
خدمة إستقبال المهاجرون الأجانب واللاجئون (SAIER)

Servei d'acolliment lingüístic i orientació per a l'accés a cursos bàsics
خدمة التعليم اللغوي والتوجيه للألتحاق بالدروس الأساسية

Av. Paral·lel, 202
93 292 40 77

Horari: dilluns, dimarts i dijous de 9 a 18 h. Dimecres, de 9 a 20 h. Divendres, de 9 a 14 h.
إستقبال الموا نون: ا نين والثلاثاء والخميس من الساعة 9 الى الساعة 18 والأربعاء من الساعة 9 الى الساعة 20 . الجمعة من الساعة 9 الى 14.

ESCOLA D'ADULTS / مدرسة للكبار
Telèfon i adreça a l'apartat "el seu barri"
الهاتف والعنوان في فقرة "حيك"

PER APRENDRE CASTELLÀ / لتعلم الأسبانية
Telèfon i adreça a l'apartat "el seu barri"
الهاتف والعنوان في فقرة "حيك"

6 FORMAR-SE I BUSCAR FEINA
التكوين والبحث عن العمل

Si té permís de treball i/o residència i vol buscar feina o seguir una formació laboral, es pot dirigir als serveis públics d'ocupació.

إذاكان لديك رخصة العمل و/ أو الأقامة وتريد البحث عن العمل أو متابعة تكوين مهني، توجه الى الخدمات العمومية للعمل.

SERVEIS PÚBLICS / الخدمات العمومية

1. **Inscriure's a l'OTG / OGT التسجيل ب**
   Telèfon i adreça a l'apartat "el seu barri"
   الهاتف والعنوان في فقرة "حيك"
2. **Barcelona Activa (Ajuntament de Barcelona)**
   برشلونة نشيطة (بلدية برشلونة)
   Telèfon d'informació / هاتف الأستعلام 93 401 97 77
   Horari: de dilluns a divendres, de 8 a 20 h.
   التوقيت: من الأثنين الى الجمعة من الساعة 8 الى الساعة 20
   Ofereix programes i serveis per millorar l'accés a l'ocupació
   يقدمون برامج وخدمات لتحسين الألتحاق بالعمل

INFORMACIÓ I ORIENTACIÓ / الأستعلام والتوجيه

Servei d'Atenció als Immigrants Estrangers i Refugiats (SAIER)
Informació i orientació per a la formació i la inserció laboral
خدمة إستقبال المهاجرون الأجانب واللاجئون (SAIER)
الأستشارة القضائية والأجراءات الخاصة بوثائق فائون الأجنبية
Av. Paral·lel, 202
Telèfon d'informació / هاتف الأستعلام 93 292 40 77
Horari: dilluns, dimarts i dijous de 9 a 18 h. Dimecres, de 9 a 20 h. Divendres, de 9 a 14 h.
إستقبال المواطنون: الأثنين والثلاثاء والخميس من الساعة 9 الى الساعة 18 والأربعاء من الساعة 9 الى الساعة 20 . الجمعة من الساعة 9 الى 14.

ALTRES / أخرة

CIUTAT VELLA

AMIC-UGT,
Rambla Santa Mònica, 10
93 424 04 99

APIP,
C/ del Carme, 44, Princ.1a
93 442 09 17

CITE- CCOO,
Via Laietana, 16
93 292 40 77

Anem per Feina,
Av. Les Drassanes, 27, baixos
93 443 30 40

Associació SURT,
C/ Guàrdia, 14, baixos
93 342 83 80

Associació Socio-Cultural Ibn Batuta,
C/ Sant Pau, 82, baixos
93 329 30 54

Associació de Veïns pel Benestar Ciutadà,
C/ Còdols, 16
93 412 46 23

Associació Servei Solidari,
Ronda St. Pau, 80
93 441 00 04

Càritas,
Plaça Nova, 1
93 301 35 50

Casal dels Infants del Raval,
C/ Junta de Comerç, 16. Princ.1a
93 301 16 06

Fedelatina (Dos Mundos Mil),
C/ Nou de Sant Francesc, 15
93 192 41 14

Fundació Comtal,
C/ Forn de la Fonda, 5, baixos
93 319 98 55

Fundació Ficat,
Pl. San Agustí, 2, 2n
93 318 65 06

RAVALNET,
C/ del Salvador, 6, baixos
93 441 28 09

PROBENS,
C/ Sant Rafael, 10, baixos
93 441 41 05

EIXAMPLE

Casal Argentí a Barcelona,
C/ Ausiàs Marc, 161
665 46 42 86

CCAR-CEAR,
C/ Casp, 37, 3r 1a
93 301 25 39

SANTS-MONTJUÏC

ATIMCA,
C/ Blasco de Garay, 26, local 1
93 324 95 22

Bona Voluntat en Acció,
C/ Roser, 99
93 441 93 61

Plataforma Poble Sec per a Tothom,
C/ Concòrdia, 33, baixos
93 324 85 38

GRÀCIA

Fundació Prahu,
C/ Sant Pere Màrtir, 18, baixos
93 217 30 20

HORTA-GUINARDÓ

CEJAC,
C/ Agudells, 85
93 420 96 47

Fundació Adsis,
C/ Lugo, 61
93 357 75 75

NOU BARRIS

Fundació Trinijove,
C/ Turó de la Trinitat, 17
93 345 92 21 / 24

SANT MARTÍ

Creu Roja,
C/ Joan d'Àustria, 120-124
93 256 27 06

7 ALTRES TELÈFONS I SERVEIS D'INTERÈS
أرقام هواتف وخدمات ذات أهمية

Atenció Ciutadana de l'Ajuntament de Barcelona 010
(0,55 € més IVA cada 3 minuts o fracció)
إستقبال المواطنون ببلدية برشلونة

(Informació general i serveis de la ciutat)
(معلومات عامة وخدمات المدينة)

Atenció Ciutadana de la Generalitat 012
إستقبال المواطنون بولاية Generalitat
(Informació general i serveis) / (معلومات عامة وخدمات المدينة)

CIAJ-Centre d'Informació i Assessorament per a Joves
مركز المعلومات والأرشاد للشباب
C/ Sant Oleguer, 6-8 93 442 29 39

Policia Local / الشرطة المحلية 092

Mossos d'Esquadra / الشرطة المستقلة 088

Emergències / الطوارىء 112

Tramitació de documents / إجراءات الوثائق
Subdelegació de Govern / المندوبية الحكومية
Av. del Marquès de l'Argentera, 2

Homologació de títols acadèmics / معادلات الدراسات الأكاديمية
Ministeri d'Educació / وزارة التعليم
C/ Vergara, 12, 1r
93 520 96 90

ELS SERVEIS DE SANT MARTÍ
خدمات SANT MARTÍ

8

Aquí trobarà informació sobre els serveis que existeixen al districte de Sant Martí i als seus barris.

هنا ستجد معلومات عن الخدمات المتوفرة ببلدية Sant Martí وأحيائها.

Pot rebre suport a la xarxa veïnal i d'equipaments municipals de Poblenou:

يمكن لك أن تجد مساندة عبر شبكة الجيران و المنشآت البلدية ل Poblenou:

APROPEM-NOS:
També s'ofereixen classes de castellà, català bàsic i classes de conversació en català.

يقدمون أيضا دروس في الأسبانية وأساسية في الكطلان ودروس الحوار بالكطلان.

Centre Cívic Can Felipa. C/ Pallars, 277 93 266 44 41

PUNT D'INFORMACIÓ DE SANT MARTÍ:
(Assessorament laboral, formatiu i borsa de treball pròpia)

مركز الأستعلام ب SANT MARTÍ:

(الأرشاد العملي والأستعلام وبورصة خاصة للعمل)

Rambla de Prim, 87-89

SERVEI D'ATENCIÓ GRUPAL A IMMIGRANTS (SAGI)
Cal inscriure's prèviament als centres de serveis socials del districte o al Punt d'Informació de Sant Martí (servei de cangur i de traducció disponible).

فقرات (خدمات) للأستقبال الجمعي للمهاجرين (SAGI)

من الضروري التسجيل المسبق بمراكز الخدمات الأجتماعية بالبلدية أو بمركز الأستعلام ب Sant Martí (خدمة رعاية الأطفال والمسنين والترجمة متوفرة).

Rambla Prim, 87-89 93 266 39 36

OFICINA D'ATENCIÓ AL CIUTADÀ:
(empadronament, sol·licituds d'informe d'habitatge per al reagrupament familiar i l'arrelament social)

مكتب إستقبال المواطن:
(التسجيل بسجل السكن، طلب بيان السكنى للتجمع العائلي والأنتساب الأجتماعي)

Pl. de Valentí Almirall, 1 (presencial / **حضوري**).

OFICINA DE TREBALL DE LA GENERALITAT (recerca de feina):
مكتب العمل ب جنرالتات GENERALITAT (البحث عن العمل):

C/ Alfons el Magnànim, 5 93 278 89 90

SERVEIS SOCIALS:

الخدمات الأجتماعية:

- CSS Poblenou: C/ Pallars, 277 93 308 29 89
- CSS Besòs: Rambla Prim, 87-89
  93 266 20 82 / 93 266 16 93
- CSS Verneda: C/ Selva de Mar, 215 93 308 68 03
- CSS Clot: Gran Via de les Corts Catalanes, 837 93 291 84 48

CENTRES D'ATENCIÓ PRIMÀRIA DE SALUT:
(tramitació de targetes sanitàries, atenció mèdica)

المراكز الصحية للرعاية الأولية:
(طلب البطاقة الصحية والرعاية الطبية)

- ABS Vila Olímpica: C/ Joan Miró, 17 93 221 37 85
- ABS Lope de Vega: C/ Lope de Vega, 8-10 93 307 47 99
- ABS Poblenou: C/ Lope de Vega, 132 93 307 19 51
- ABS Besós: C/ Alfons el Magnànim, 57 93 307 19 51
- ABS Cap Maragall (Clínica Victòria): Pg. Maragall, 53-54
  93 446 20 60
- ABS El Clos: C/ Biscaia, 305 93 351 57 01
- ABS Verneda: C/ Fluvià, 211 93 307 08 92
- ABS La Pau: C/ Pere Verge, 3 93 305 28 54

PUNT D'INFORMACIÓ I ATENCIÓ A LES DONES:

مركز الأستعلام و رعاية المرأة:

C/ Pallars, 277 93 307 72 60

CENTRES CÍVICS DEL SEU BARRI:
(tallers, activitats culturals i trobades amb altra gent del barri)

المركز الحضاري لحيك :
(أوراش، أنشطة ثقافية ولقاءات مع القاطنين بالحي)

- Centre Cívic Sant Martí: C/ Selva de Mar, 215 93 308 97 93
- Centre Cívic Can Felipa: C/ Pallars, 277 93 266 44 41
- Centre Cívic Besòs: Rambla Prim, 87-89 93 266 39 36
- Centre Cultural La Farinera:
  Gran Via de les Corts Catalanes, 837 93 291 80 80

BIBLIOTEQUES PÚBLIQUES (fonts bibliogràfiques, Internet gratuït, punt d'acollida en diferents llengües):

مكتبات عمومية (كتب والأنترنيت مجان ومركز الأستقبال بلغات مختلفة):

- Biblioteca Xavier Benguerel: Av. Bogatell, 17 93 225 18 64
- Biblioteca Alòs-Moner: Rambla Prim, 87-89 93 266 39 36
- Biblioteca Sant Martí: C/ Selva de Mar, 215 93 308 68 03

ESCOLES D'ADULTS (cursos de llengües i formació d'adults):

مدرسة للكبار (دروس في اللغة وتكوين للكبار):

- Escola d'adults del Clot: C/ Sant Quintí, 32-50
  93 347 73 35
- Escola d'adults Martinet de Nit: Rambla de Prim, 87-89
  93 266 39 84
- Escola d'adults La Pau: C/ Pere Verges, 1–3, 4t 93 314 70 78
- Escola d'adults Sant Martí: C/ Selva de Mar, 215, 5è
  93 308 66 14

Amb el suport de:

Generalitat de Catalunya
Departament de Benestar i Família
Secretaria per a la Immigració

Amb la col·laboració de:

MINISTERIO DE TRABAJO Y ASUNTOS SOCIALES

SECRETARÍA DE ESTADO DE INMIGRACIÓN Y EMIGRACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE INTEGRACIÓN DE LOS INMIGRANTES